



ORPHELIA

Chrono watches

ORPHELIA WATCHES

Orphelia watches reflect the expertise in the industry. Orphelia watches are distinguished by the quality of their manufacture and their beautiful style.



This product should not be disposed with normal household waste. Disposing of this product correctly will help save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment, which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.

ORPHELIA WATCHES

Orphelia horloges weerspiegelen de expertise in de branche. Orphelia horloges onderscheiden zich door de kwaliteit van hun fabricage en hun mooie stijl.



Dit product mag niet worden weggegooid met het normale huisvuil. Door dit product op de juiste manier af te voeren, bespaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u mogelijke negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu, die anders zouden kunnen ontstaan door onjuiste afvalverwerking. Neem contact op met uw lokale overheid voor meer informatie over de dichtstbijzijnde aangewezen inzameling punt.

ORPHELIA WATCHES

Les montres Orphelia reflètent l'expertise de l'industrie. Les montres Orphelia se distinguent par la qualité de leur fabrication et leur beau style.



Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères normales. La mise au rebut de ce produit correctement aidera à économiser des ressources précieuses et à prévenir tout effet négatif potentiel sur la santé humaine et l'environnement, qui pourrait autrement résulter d'une manipulation inappropriée des déchets. Veuillez contacter votre autorité locale pour plus de détails sur votre collection désignée la plus proche point.

ORPHELIA WATCHES

Orphelia Uhren spiegeln das Know-how der Branche wider. Orphelia Uhren zeichnen sich durch die Qualität ihrer Herstellung und ihren schönen Stil aus.



Dieses Produkt darf nicht mit normalem Hausmüll entsorgt werden. Eine ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts hilft, wertvolle Ressourcen zu sparen und mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die andernfalls durch unangemessenen Umgang mit Abfällen entstehen könnten. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde, um weitere Informationen zur nächstgelegenen Sammlung zu erhalten

WATER RESISTANCE

	rain, hand-washing, spray	shower	swimming	diving
3 ATM 3m/3bar	YES	NO	NO	NO
5 ATM 50m/5bar	YES	YES	NO	NO
10 ATM 100m/10bar	YES	YES	YES	NO
20 ATM 200m/20bar	YES	YES	YES	YES

WATERBESTENDIGHEID

	regen, handen wassen, sproeien	douchen	zwemmen	duiken
3 ATM 3m/3bar	JA	NEE	NEE	NEE
5 ATM 50m/5bar	JA	JA	NEE	NEE
10 ATM 100m/10bar	JA	JA	JA	NEE
20 ATM 200m/20bar	JA	JA	JA	JA

RÉSISTANCE À L'EAU

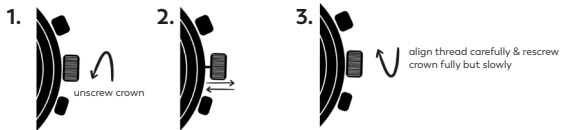
	pluie, lavage des mains, spray	douche	natation	plongée
3 ATM 3m/3bar	OUI	NON	NON	NON
5 ATM 50m/5bar	OUI	OUI	NON	NON
10 ATM 100m/10bar	OUI	OUI	OUI	NON
20 ATM 200m/20bar	OUI	OUI	OUI	OUI

WASSERBESTÄNDIGKEIT

	Regen, Hände waschen, sprühen	Dusche	Baden	Tauchen
3 ATM 3m/3bar	JA	NEIN	NEIN	NEIN
5 ATM 50m/5bar	JA	JA	NEIN	NEIN
10 ATM 100m/10bar	JA	JA	JA	NEIN
20 ATM 200m/20bar	JA	JA	JA	JA

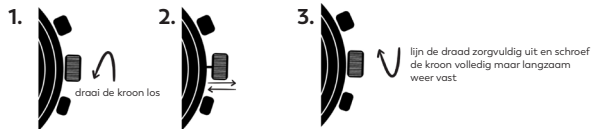
WATER RESISTANCE

The term **water resistant** or **waterproof** only applies to brand new watches. Waterproofing is tested in accordance with DIN 8310. ATM (or BAR) is the definition of the test pressure and should not be confused with diving depth. When swimming or diving into water, higher pressures may occur than the test pressure guarantee for your watch. When in doubt, remove the watch first.



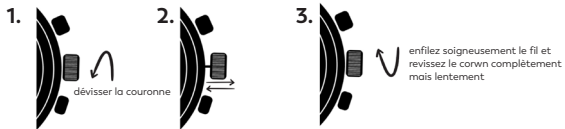
WATERBESTENDIG

De term **waterbestendig** of **waterdicht** is alleen van toepassing op gloednieuwe horloges. De waterdichtheid wordt getest volgens DIN 8310. ATM (of BAR) is de definitie van de testdruk en mag niet worden verward met duikdiepte. Bij het zwemmen of duiken in water kunnen er hogere drukken optreden dan de testdruk die voor uw horloge wordt gegarandeerd. Verwijder bij twijfel eerst het horloge.



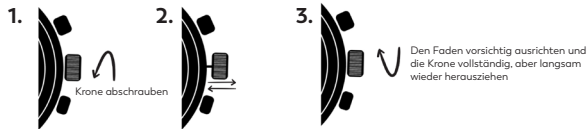
RÉSISTANCE À L'EAU

Le terme **résistant à l'eau** ou **étanche** ne s'applique qu'aux montres neuves. L'étanchéité est testée conformément à la norme DIN 8310. ATM (ou BAR) est la définition de la pression d'essai et ne doit pas être confondue avec la profondeur de plongée. Lorsque vous nagez ou plongez dans l'eau, des pressions plus élevées peuvent se produire que la pression de test garantie pour votre montre. En cas de doute, retirez d'abord la montre.

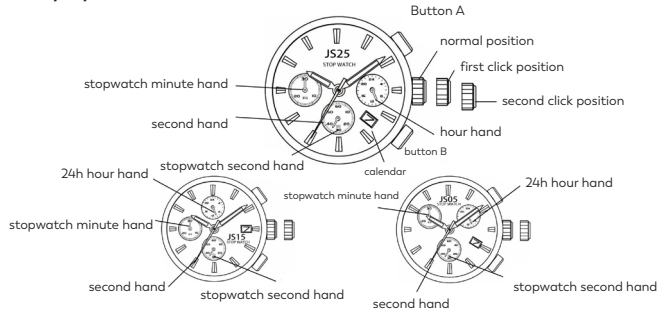


WASSERBESTÄNDIGKEIT

Der Begriff **wasserdicht** gilt nur für brandneue Uhren. Die Abdichtung wird nach DIN 8310 geprüft. ATM (oder BAR) ist die Definition des Prüfdrucks und darf nicht mit der Tauchtiefe verwechselt werden. Beim Schwimmen oder Tauchen ins Wasser können höhere Drücke auftreten als die Testdruckgarantie für Ihre Uhr. Entfernen Sie im Zweifelsfall zuerst die Uhr.



JS05/15/25 DISPLAYS AND BUTTONS



VX9J SETTINGS

SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd Click Position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. After the time has been set, push the crown back to the Normal position.

SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st Click Position.
2. Turn the crown clockwise to set the date. *If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.*
3. After the date has been set, push the crown back to the Normal position.

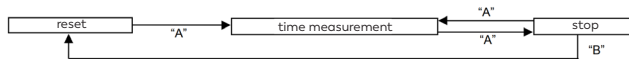
VX9J SETTINGS

USING THE STOPWATCH

This stopwatch is able to measure and display time in 1/1 second united up to maximum of 30 minutes. Stopwatch will stop automatically after running continuously for 30 minutes.

[Measuring time with the stopwatch]

1. Press button "A" to start the stopwatch.
2. The stop watch can be started and stopped each time button "A" is pressed.
3. Pressing button "B" resets the stopwatch and stopwatch minute and second hands re- turn to their Zero positions



VX9J SETTINGS

E) STOPWATCH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

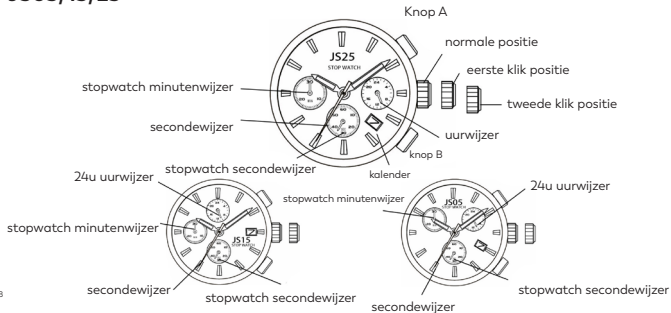
This procedure should be performed when the stopwatch second & minute hand does not re- turn to the Zero position.

1. Pull the crown out to the 2nd Click Position.
2. Press the button "A" to set the stopwatch second hand forward.
3. Press the button "B" to set the stopwatch second hand back.
4. Once the both hands been zeroed, reset the time and return the crown to its normal position.

**The stopwatch minute hand is synchronized with stopwatch second hand.*

**The stopwatch second hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A" or "B".*

JS05/15/25 DISPLAYS EN KNOPPEN



VX9J INSTELLINGEN

DE TIJD INSTELLEN

1. Trek de kroon uit naar de 2e klikpositie.
2. Draai de kroon om de uren- en minutenwijzers in te stellen.
3. Nadat de tijd is ingesteld, duwt u de kroon terug naar de normale positie.

DE DATUM INSTELLEN

1. Trek de kroon uit tot de eerste klikpositie.
2. Draai de kroon rechtsom om de datum in te stellen. *Als de datum is ingesteld tussen ongeveer 21.00 uur en 01.00 uur, is het mogelijk dat de datum de volgende dag niet verandert.*
3. Nadat de datum is ingesteld, duwt u de kroon terug naar de normale positie.

VX9J INSTELLINGEN

DE STOPWATCH GEBRUIKEN

Deze stopwatch kan de tijd meten en weergeven in 1/1 seconde verenigd tot maximaal 30 minuten. De stopwatch stopt automatisch nadat hij 30 minuten continu heeft gelopen.

[Tijd meten met de stopwatch]

1. Druk op knop "A" om de stopwatch te starten.
2. De stopwatch kan worden gestart en gestopt elke keer dat knop "A" wordt ingedrukt.
3. Door op knop "B" te drukken, worden de stopwatch en stopwatch minuten- en seconde-wijzers teruggezet naar hun nulposities



VX9J INSTELLINGEN

STOPWATCH RESET (INCL. NA VERVANGEN BATTERIJ)

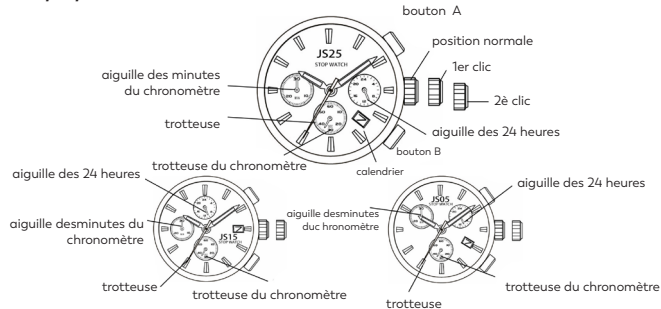
Deze procedure moet worden uitgevoerd als de seconde- en minutenwijzer van de stopwatch niet terugkeert naar de nulstand.

1. Trek de kroon uit naar de 2e klikpositie.
2. Druk op de knop "A" om de secondewijzer van de stopwatch vooruit te zetten.
3. Druk op de knop "B" om de secondewijzer van de stopwatch terug te zetten.
4. Zodra beide wijzers op nul zijn gezet, stelt u de tijd opnieuw in en zet u de kroon weer in de normale stand.

** De minutenwijzer van de stopwatch wordt gesynchroniseerd met de secondewijzer van de stopwatch.*

** De secondewijzer van de stopwatch kan snel vooruit worden gezet door continu op knop "A" of "B" te drukken.*

JS05/15/25 INDICATIONS ET BOUTONS



VX9J RÉGLAGE

RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne jusqu'au 2è clic.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Une fois l'heure réglée, replacez la couronne en position normale.

C) RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'au 1er clic.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler la date. *Si vous réglez la date entre 9 h 00 PM et 1 h 00 AM, la date risque de ne pas basculer le jour suivant.*
3. Une fois la date réglée, replacez la couronne en position normale.

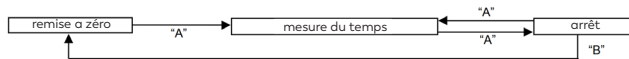
VX9J RÉGLAGE

UTILISATION DU CHRONOMÈTRE

Ce chronomètre est capable de mesurer et d'afficher le temps par unité d'une seconde jusqu'à 30 minutes maximum. Le chronomètre s'arrête automatiquement après avoir fonctionné en continu pendant 30 minutes.

[Mesure du temps avec le chronomètre]

1. Appuyez sur le bouton « A » pour démarrer le chronomètre.
2. Le chronomètre peut être démarré et arrêté en appuyant sur le bouton « A ».
3. Lorsque vous appuyez sur le bouton « B », le chronomètre est réinitialisé et l'aiguille des minutes et la trotteuse du chronomètre retournent à ZÉRO.



VX9J RÉGLAGE

RÉINITIALISATION DU CHRONOMÈTRE (ÉGALEMENT APRÈS REMPLACEMENT DE LA PILE)

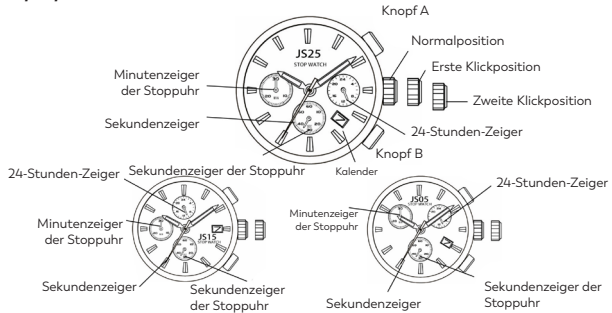
Effectuez cette procédure lorsque la trotteuse et l'aiguille des minutes du chronomètre ne reviennent pas à zéro.

1. Tirez la couronne jusqu'au 2^e clic.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour faire avancer la trotteuse du chronomètre.
3. Appuyez sur le bouton « B » pour faire reculer la trotteuse du chronomètre.
4. Une fois les aiguilles placées sur zéro, réinitialisez le temps et ramenez la couronne en position normale.

** L'aiguille des minutes du chronomètre est synchronisée avec la trotteuse du chronomètre.*

** La trotteuse du chronomètre peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A » ou « B ».*

JS05/15/25 DISPLAYS UND KNÖPFE



VX9J EINSTELLUNG

EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

EINSTELLUNG DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen. *Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.*
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

VX9J EINSTELLUNG

VERWENDUNG DER STOPPUHR

Diese Stoppuhr kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 30 Minuten. Die Stoppuhr stoppt automatisch, nachdem sie kontinuierlich 30 Minuten gelaufen ist.

[Messen der Zeit mit der Stoppuhr]

1. Drücken Sie Knopf "A", um die Stoppuhr zu starten.
2. Mit jedem Drücken von Knopf "A" wird die Stoppuhr gestartet oder gestoppt.
3. Durch Drücken von Knopf "B" wird die Stoppuhr zurückgestellt, und Minuten- sowie Sekundenzeiger der Stoppuhr kehren auf ihre NULL-Positionen zurück.



VX9J EINSTELLUNG

RÜCKSTELLUNG DER STOPPUHR (EINSCHLIESSLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Dieses Verfahren sollte ausgeführt werden, wenn der Minuten- und der Sekundenzeiger der Stoppuhr nicht auf die Null-Sekunden-Position zurückkehren.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drücken Sie den Knopf "A", um den Sekundenzeiger der Stoppuhr vor zu stellen.
3. Drücken Sie den Knopf "B", um den Sekundenzeiger der Stoppuhr zurück zu stellen.
4. Sobald Sie die Zeiger auf Null zurückgestellt haben, setzen Sie die Zeit zurück, und drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.

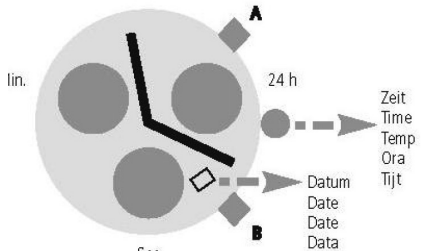
** Der Minutenzeiger der Stoppuhr wird mit dem Sekundenzeiger der Stoppuhr synchronisiert.*

** Sie können den Sekundenzeiger der Stoppuhr schnell vorstellen, indem Sie Knopf "A" oder "B" gedrückt halten.*



CHRONOGRAPH VD 53

Bedienungsanleitung
Operations Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing



VD53 MANUAL

Setting the normal time hand

Carefully pull the winder out fully and then set to the exact time by turning the winder. Press the winder back into the casing again. Please make sure to set the 24-h display correctly (a.m. or p.m.).

Setting the date

Pull the winder out to the first notch and turn it clockwise until the correct date appears. Then press the winder back into its initial position again.

Using the stop-watch facility

By pressing button A, the time you wish to stop commences. By pressing button A again, the time is halted and then you can read the time stopped. By pressing button B the hand is brought to the 0 position again.

VD53 MANUAL

Intermediate time reading

By pressing button A, the time you wish to stop starts running – by pressing button B the time is halted and the time interval can be read. By repressing button B, the hand moves on to the time that has meanwhile expired.

Adjusting the stop-watch hands

Should the stop-watch hands not move to the 0 position after the stopping procedure has finished, they have to be adjusted. To do this, carefully pull the winder out fully. By pressing A+B again the hands can be brought to the 0 position.

Changing the battery

Please ask your specialist to change the battery for you, in order to avoid any damage to the clockwork.

VD53 HANDLEIDING

Tijd zetten

Trek het opwindknopje voorzichtig volledig uit en zet de wijzers op de juiste tijd door de knop te draaien. Druk daarna het knopje terug in de kast. Let u hierbij a.u.b. op de instelling van de 24-uur-indicatie (voor- of namiddag).

Datum zetten

Trek het opwindknopje uit tot de eerste standen draai het met de klok mee tot de juiste datum verschijnt. Druk dan het knopje terug in zijn initiele positie.

Gebruiksaanwijzing van de chronograaf

Door een druk op knop A begint de chronograaf de tijd op te nemen. Door nogmaals op knop A te drukken wordt de tijd stopgezet en u kunt de opgenomen tijd aflezen. Met behulp van knop B zet u de wijzer weer terug in de positie 0.

VD53 HANDLEIDING

Lezen van tussentijd

De tijd begint te lopen zodra knop A is ingedrukt – druk op knop B en de tijd stopt zodat de tussentijd gelezen kan worden. Door nogmaals op knop B te drukken loopt de tijd door en gaat de wijzer naar de tijd die inmiddels verstreken is.

Aanpassen van de stop-watch wijzers

Mochten de stop-watch wijzers niet teruggaan naar de 0 stand nadat de stop procedure voltooid is, dan zullen de wijzers aangepast moeten worden. Trek het opwind knopje voorzichtig volledig uit en druk zowel knop A als B in, zodat de wijzers naar de 0 stand terug gebracht worden.

Batterij vervangen

Om schade te voorkomen adviseren wij om de batterij te laten vervangen door uw specialist.

VD53 MANUEL D'INSTRUCTIONS

Réglage de l'heure normale

Retirez doucement la couronne jusqu'à la butée; pour régler l'heure exacte, tournez la couronne et enfoncez-la dans le boîtier. Vérifiez le réglage de l'affichage 24 h (matin ou après-midi).

Réglage de la date

Retirez la couronne jusqu'à la première butée – tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date actuelle apparaisse. Enfoncez-la ensuite à nouveau dans la position initiale.

Utilisation du chronomètre

Appuyez sur le bouton A, la fonction chronomètre commence. Appuyez à nouveau sur le bouton A pour arrêter la fonction chronomètre. Vous pouvez alors lire le temps chronométré. Pour remettre l'aiguille à zéro, appuyez sur le bouton B.

VD53 MANUEL D'INSTRUCTIONS

Mesure du temps intermédiaire

Appuyez sur le bouton A pour débuter la fonction chronomètre – appuyez sur le bouton B pour arrêter le temps chronométré; le temps intermédiaire est alors affiché. Appuyez à nouveau sur le bouton B, l'aiguille indique le temps chronométré qui continue de s'écouler.

Ajustage de l'aiguille chronomètre

Si l'aiguille chronomètre ne se remet pas à la position zéro à la fin du chronométrage, vous devez l'ajuster. Pour cela, retirez doucement la couronne jusqu'à la butée – appuyez à plusieurs reprises sur les boutons A + B pour remettre l'aiguille à la position zéro.

Changement de la pile

Pour éviter d'endommager le rouage, faites échanger la pile par un spécialiste.

VD53 BEDIENUNGSANLEITUNG

Einstellung der normalen Zeitanzeige

Ziehen Sie die Krone vorsichtig bis zum Anschlag heraus, stellen Sie dann durch Drehen der Krone die genaue Zeit ein und drücken die Krone wieder in das Gehäuse. Achten Sie bitte dabei auf die Einstellung der 24 h Anzeige (Vor- oder Nachmittag).

Einstellung des Datum

Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Anschlag heraus – drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn bis das aktuelle Datum erscheint. Drücken Sie die Krone danach wieder in die Ausgangsposition zurück.

Gebrauch der Stoppeinrichtung

Drücken Sie den Knopf A, die Stoppzeit beginnt – bei nochmaligem Druck auf Knopf A wird die Stoppzeit angehalten. Sie können die gestoppte Zeit dann ablesen. Mit Druck auf Knopf B stellt Sie die Zeiger wieder in die 0 Position.

VD53 BEDIENUNGSANLEITUNG

Zwischenzeitmessung

Mit Druck auf Knopf A beginnen Sie die Stoppzeit – mit Druck auf Knopf B halten Sie die Stoppzeit an und können die Zwischenzeit ablesen. Nach einem weiteren Druck auf den Knopf B springt der Zeiger in die bereits abgelaufene Stoppzeit weiter.

Justieren der Stoppzeiger

Falls die Stoppzeiger nach Beendigung des Stoppvorganges nicht in die Position 0 springen, müssen diese justiert werden. Ziehen Sie dazu die Krone vorsichtig bis zum Anschlag heraus – durch wiederholtes Drücken der Knöpfe A+B stellen Sie die Zeiger wieder in die 0 Position.

Batteriewechsel

Den Batteriewechsel lassen Sie bitte durch einen Fachmann vornehmen, um Beschädigungen des Uhrwerkes zu vermeiden.

VD57 MANUAL

Set time

Carefully pull out the winding knob fully and set the hands to the correct time by turning the knob. Then push the button back into the cupboard.

Set date

Pull the winding knob out to the first position and turn it clockwise until the correct date appears. Then push the button back to its initial position.

Use of the stop-watch option

The time starts by pressing button A. During the first minute, the upper stop-watch hand shows the tenth of a second. After that, the hand moves every second. Whenever you wish to stop, the time is accurate to the tenth of a second within the first 60 minutes. The time is stopped by pressing button A again and you can read the stopped time. Pressing button B returns the hand to 0 position.

VD57 MANUAL

Reading meantime

The time starts running as soon as button A is pressed - press button B and the time will stop so that the split time can be read. By pressing button B again, the time will continue and the hand will move to the time that has already elapsed.

Adjusting the stop watch hands

If the stop-watch hands do not return to 0 after the stop procedure is complete, the hands will need to be adjusted. Carefully pull the winding knob out completely and push both buttons A and B in so that the hands return to the 0 position.

Replace battery

To prevent damage, we recommend that you have the battery replaced by your specialist.

VD57 GEBRUIKSAANWIJZING

Tijd zetten

Trek het opwindknopje voorzichtig volledig uit en zet de wijzers op de juiste tijd door de knop te draaien. Druk daarna het knopje terug in de kast.

Datum zetten

Trek het opwindknopje uit tot de eerste stand en draai het met de klok mee tot de juiste datum verschijnt. Druk dan het knopje terug in zijn initiele positie.

Gebruik van de stop-watch mogelijkheid

Door op knop A te drukken start de tijd. Tijdens de eerste minuut laat de bovenste stop-watch wijzer de tiende van een seconde zien. Daarna beweegt de wijzer elke seconde. Wanneer u ook wenst te stoppen, de tijd is tot op een tiende seconde nauwkeurig binnen de eerste 60 minuten. De tijd wordt stop gezet door nogmaals op knop A te drukken en u kunt dan de gestopte tijd lezen. Door op knop B te drukken gaat de wijzer terug naar de 0 stand.

VD57 GEBRUIKSAANWIJZING

Lezen van tussentijd

De tijd begint te lopen zodra knop A is ingedrukt - druk op knop B en de tijd stopt zodat de tussentijd gelezen kan worden. Door nogmaals op knop B te drukken loopt de tijd door en gaat de wijzer naar de tijd die inmiddels verstreken is.

Aanpassen van de stop-watch wijzers

Mochten de stop-watch wijzers niet teruggaan naar de 0 stand nadat de stop procedure voltooid is, dan zullen de wijzers aangepast moeten worden. Trek het opwindknopje voorzichtig volledig uit en druk zowel knop A als B in, zodat de wijzers naar de 0 stand terug gebracht worden.

Batterij vervangen

Om schade te voorkomen adviseren wij om de batterij te laten vervangen door uw specialist.

VD57 MANUEL D'INSTRUCTIONS

Réglage de l'heure normale

Retirez doucement la couronne jusqu'à la butée; pour régler l'heure exacte, tournez la couronne et enfoncez-la dans le boîtier.

Réglage de la date

Retirez la couronne jusqu'à la première butée - tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date actuelle apparaisse. Enfoncez-la ensuite à nouveau dans la position initiale.

Utilisation du chronomètre

Appuyez sur le bouton A, la fonction chronomètre commence. La première minute, l'aiguille chronomètre du haut indique les 10^{èmes} de sec. et passe ensuite au rythme des secondes. Le temps chronométré est exact au 10^{ème} de seconde jusqu'à 60 min. Appuyez à nouveau sur le bouton A pour arrêter la fonction chronomètre. Vous pouvez alors lire le temps chronométré. Pour remettre l'aiguille à zéro, appuyez sur le bouton B.

VD57 MANUEL D'INSTRUCTIONS

Mesure du temps intermédiaire

Appuyez sur le bouton A pour débuter la fonction chronomètre - appuyez sur le bouton B pour arrêter le temps chronométré; le temps intermédiaire est alors affiché. Appuyez à nouveau sur le bouton B, l'aiguille indique le temps chronométré qui continue de s'écouler.

Ajustage de l'aiguille chronomètre

Si l'aiguille chronomètre ne se remet pas à la position zéro à la fin du chronométrage, vous devez l'ajuster. Pour cela, retirez doucement la couronne jusqu'à la butée - appuyez à plusieurs reprises sur les boutons A + B pour remettre l'aiguille à la position zéro.

Changement de la pile

Pour éviter d'endommager le rouage, faites échanger la pile par un spécialiste

VD57 BEDIENUNGSANLEITUNG

Zeit einstellen

Ziehen Sie den Wickelknopf vorsichtig ganz heraus und stellen Sie die Zeiger durch Drehen des Knopfes auf die richtige Zeit ein. Drücken Sie dann den Knopf zurück in den Schrank.

Datum einstellen

Ziehen Sie den Wickelknopf in die erste Position und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, bis das richtige Datum angezeigt wird. Drücken Sie dann den Knopf zurück in seine Ausgangsposition.

Verwendung der Stoppuhroption

Die Zeit beginnt mit dem Drücken der Taste A. Während der ersten Minute zeigt der obere Stoppuhrzeiger die Zehntelsekunde. Danach bewegt sich die Hand jede Sekunde. Wann immer Sie anhalten möchten, ist die Zeit innerhalb der ersten 60 Minuten auf die Zehntelsekunde genau. Die Zeit wird durch erneutes Drücken der Taste A gestoppt und Sie können die angehaltene Zeit ablesen. Durch Drücken der Taste B wird die Hand auf die Position 0 zurückgesetzt.

VD57 BEDIENUNGSANLEITUNG

In der Zwischenzeit lesen

Die Zeit beginnt zu zählen, sobald Taste A gedrückt wird - drücken Sie Taste B und die Zeit stoppt, damit die Zwischenzeit abgelesen werden kann. Durch erneutes Drücken der Taste B wird die Zeit fortgesetzt und der Zeiger bewegt sich zu der abgelaufenen Zeit.

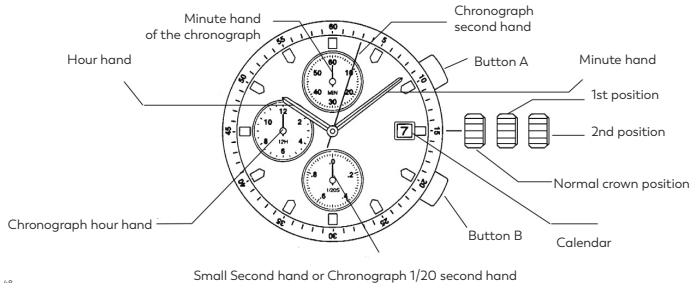
Einstellen der Stoppuhrzeiger

Wenn die Stoppuhrzeiger nach Abschluss des Stoppvorgangs nicht auf 0 zurückkehren, müssen die Zeiger angepasst werden. Ziehen Sie den Wickelknopf vorsichtig vollständig heraus und drücken Sie beide Tasten A und B hinein, damit die Zeiger in die 0-Position zurückkehren.

Batterie austauschen

Um Schäden zu vermeiden, empfehlen wir, dass Sie die Batterie von Ihrem Spezialisten austauschen lassen.

OS60 DISPLAYS AND BUTTONS



OS60 SETTINGS

SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st position.
2. Turn the crown counter-clockwise to set the date. *If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.*
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

OS60 SETTINGS

USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/20 second timing up to maximum of 11 hours 59 minutes 59 seconds 95.

1. Press button "B" to change the watch to the chronograph mode. The second hand stops at zero position, and changes to the chronograph 1/20 second hand.
2. The chronograph can be started and stopped each time button "A" is pressed. The chronograph 1/20 second hand stops at zero position 30 seconds after starting. When button "A" is pressed to stop the chronograph, the chronograph 1/20 second hand advances rapidly to display the measured time.
3. Pressing button "B" resets the chronograph and all chronograph hands return to zero position.



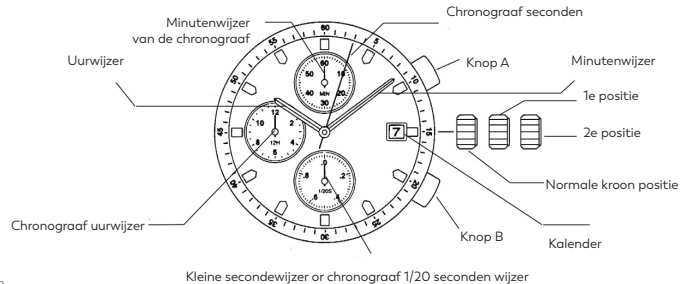
OS60 SETTINGS

CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

This procedure should be performed when the chronograph second hand and the chronograph 1/20 second hand do not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button "A" to set the chronograph second hand to zero position.
3. Press button "B" to set the chronograph 1/20 second hand to zero position. The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A" or "B".
4. Once the hand have been zeroed, return the crown to the normal position.
5. Press button "B" to check that the chronograph hands are reset to zero position. Do not push the crown to the normal position while the chronograph second hand and the chronograph 1/20 second hand return to zero position. Each hands stop on the way when crown are returned to normal position and these positions are recognized as zero position.

OS60 DISPLAYS EN KNOPPEN



OS60 INSTELLINGEN

DE TIJD INSTELLEN

1. Trek de kroon uit naar de 2e positie.
2. Draai aan de kroon om de uur- en minutenwijzers in te stellen.
3. Wanneer de kroon terug wordt gedruwd naar de normale positie, begint de kleine secondewijzer te lopen.

DE DATUM INSTELLEN

1. Trek de kroon uit naar de 1e positie.
2. Draai de kroon tegen de klok in om de datum in te stellen. *Als de datum is ingesteld tussen 21.00 uur en 01.00 uur, is het mogelijk dat de datum de volgende dag niet verandert.*
3. Nadat de datum is ingesteld, drukt u de kroon terug naar de normale positie.

OS60 INSTELLINGEN

DE CHRONOGRAAF GEBRUIKEN

Deze chronograaf kan de tijd meten en weergeven in 1/20 seconden timing tot maximum van 11 uur 59 minuten 59 seconden 95.

1. Druk op knop "B" om het horloge naar de chronograafmodus te veranderen. De secondewijzer stopt op de nulpositie en verandert in de chronograaf 1/20 secondewijzer.
2. De chronograaf kan worden gestart en gestopt elke keer dat knop "A" wordt ingedrukt. De chronograaf 1/20 secondewijzer stopt 30 seconden na het starten op nul. Wanneer knop "A" wordt ingedrukt om de chronograaf te stoppen, gaat de chronograaf 1/20 secondewijzer snel vooruit om de gemeten tijd weer te geven.
3. Door op knop "B" te drukken, wordt de chronograaf gereset en keren alle chronograafwijzers terug naar de nulstand.



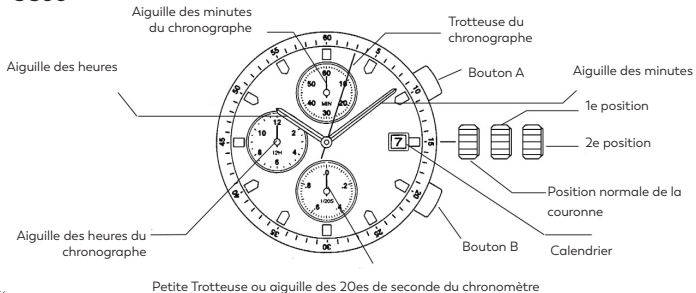
OS60 INSTELLINGEN

CHRONOGRAAF RESET (INCL. NA VERVANGEN BATTERIJ)

Deze procedure moet worden uitgevoerd wanneer de chronograaf-secondewijzer en de chronograaf 1/20 secondewijzer niet terugkeren naar de nulstand nadat de chronograaf is gereset, en ook niet nadat de batterij is vervangen.

1. Trek de kroon uit naar de 2e positie.
2. Druk op knop "A" om de secondewijzer van de chronograaf op nul te zetten.
3. Druk op knop "B" om de chronograaf 1/20 secondewijzer op nul te zetten. De chronograafwijzer kan snel vooruit worden bewogen door continu op knop "A" of "B" te drukken.
4. Zodra de wijzer op nul is gezet, zet u de kroon terug in de normale positie.
5. Druk op knop "B" om te controleren of de chronograafwijzers zijn gereset naar de nulstand. Druk de kroon niet naar de normale positie terwijl de chronograaf-secondewijzer en de chronograaf 1/20 secondewijzer terugkeren naar de nulstand. Elke wijzer stopt onderweg wanneer de kroon in de normale positie wordt teruggebracht en deze posities worden herkend als nulpositie.

OS60 INDICATIONS ET BOUTONS



OS60 RÉGLAGE

RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque vous renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale, la petite trotteuse se met à tourner.

RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'à la 1e position.
2. Tournez la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date. *Si la date est réglée entre 9:00 du soir et 1:00 du matin environ, elle ne changera peut-être pas le jour suivant.*
3. Lorsque la date a été réglée, renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale.

OS60 RÉGLAGE

UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

Ce chronographe peut mesurer et afficher des temps par unités de 1/20e de seconde jusqu'à un maximum de 11 heures, 59 minutes et 59 secondes 95.

Mesure du temps avec le chronographe

1. Appuyez sur le bouton « B » pour mettre la montre en mode Chronographe. La trotteuse s'arrête à la position zéro et devient la trotteuse des 20es de seconde du chronographe.
2. Maintenant vous pouvez mettre le chronographe en marche et l'arrêter en appuyant sur le bouton « A ». La trotteuse des 20es de seconde du chronographe s'arrête à la position zéro 30 secondes après le démarrage. Lorsque vous appuyez sur le bouton « A » pour arrêter le chronographe, la trotteuse des 20es de seconde du chronographe avance rapidement pour indiquer le temps chronométré.
3. Il suffit d'appuyer sur le bouton « B » pour remettre le chronographe à zéro, et à ce moment toutes les aiguilles du chronographe reviennent à la position zéro.



OS60 RÉGLAGE

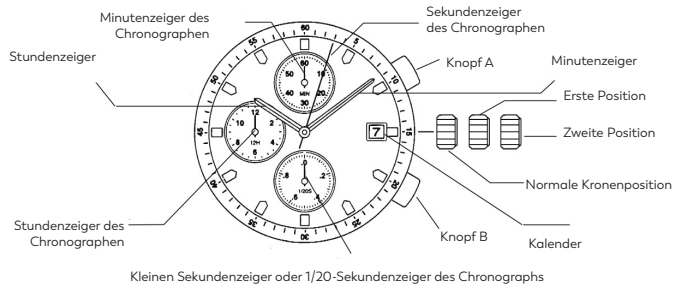
RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

Cette opération doit être effectuée lorsque la trotteuse du chronographe et la trotteuse des 20es de seconde du chronographe ne reviennent pas à la position zéro après la remise à zéro du chronographe, ou bien lorsque la pile a été remplacée.

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la 2e position.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour mettre la trotteuse du chronographe à la position zéro.
3. Appuyez sur le bouton « B » pour mettre la trotteuse des 20es de seconde du chronographe à la position zéro. Les aiguilles du chronographe avanceront plus rapidement si vous appuyez en continu sur le bouton « A » ou « B ».
4. Lorsque les aiguilles atteignent zéro, renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale.
5. Appuyez sur le bouton « A » pour voir si les aiguilles du chronographe sont bien revenues à la position zéro.

Ne renfoncez pas la couronne jusqu'à sa position normale lorsque la trotteuse et la trotteuse des 20es de seconde reviennent à la position zéro. Chaque aiguille s'arrête en cours lorsque la couronne est renfoncée et leurs positions sont reconnues comme la position zéro.

OS60 DISPLAY UND KNÖPFE



OS60 EINSTELLUNGEN

EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der kleine Sekundenzeiger seine Bewegung.

EINSTELLUNG DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum (den Kalendertag) einzustellen. Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

OS60 EINSTELLUNGEN

VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN

Dieser Chronograph kann die Zeit in 1/20-Sekunden-Einheiten bis zu maximal 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden 95 messen und anzeigen.

Zeitmessung mit dem Chronographen

1. Drücken Sie den Knopf „B“, um die Armbanduhr auf den Chronographmodus umzuschalten. Der Sekundenzeiger stoppt an der Nullposition und wechselt auf den 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen.
2. Mit jedem Drücken des Knopfes „A“ wird der Chronograph gestartet oder gestoppt. Der 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen stoppt 30 Sekunden nach dem Starten an der Nullposition. Wenn Sie den Knopf „A“ für das Stoppen des Chronographen drücken, eilt der 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen vor, um die gemessene Zeit anzuzeigen.
3. Drücken Sie den Knopf „B“, um den Chronographen zurückzustellen, sodass alle Zeiger des Chronographen an die Nullposition zurückkehren.



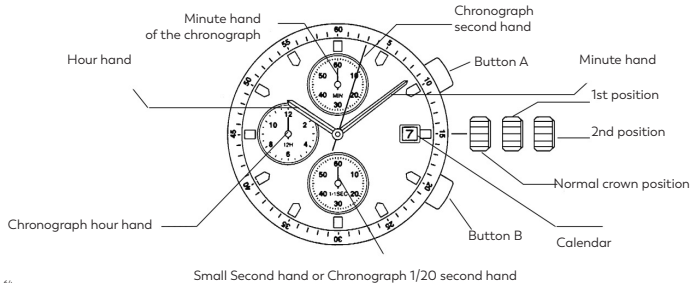
OS60 EINSTELLUNGEN

RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen und der 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen nicht an die Nullposition zurückkehren, nachdem der Chronograph zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drücken Sie den Knopf „A“, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen.
3. Drücken Sie den Knopf „B“, um den 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen. Sie können die Zeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie den Knopf „A“ oder „B“ gedrückt halten.
4. Sobald Sie die Zeiger auf Null zurückgestellt haben, drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.
5. Drücken Sie den Knopf „B“, um zu überprüfen, dass die Zeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückgestellt wurden. *Drücken Sie die Krone niemals in die Normalposition zurück, während der Sekundenzeiger des Chronographen und der 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückkehren. Jeder Zeiger stoppt an der jeweiligen Position, wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken und diese Positionen als Nullposition erkannt werden.

OS10 DISPLAYS AND BUTTONS



OS10 SETTINGS

SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st position.
2. Turn the crown counter-clockwise to set the date. *If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.*
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

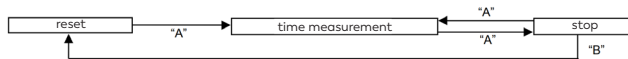
OS10 SETTINGS

USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second united up to maximum of 11 hours 59 minutes 59 seconds. The chronograph second hand keeps continuously for 11 hours 59 minutes 59 seconds after starting.

Measuring time with the chronograph

1. The chronograph can be started and stopped each time button "A" is pressed.
2. Pressing button "B" resets the chronograph and the chronograph second hand, chronograph minute hand, and chronograph hour hand return to zero position.



OS10 SETTINGS

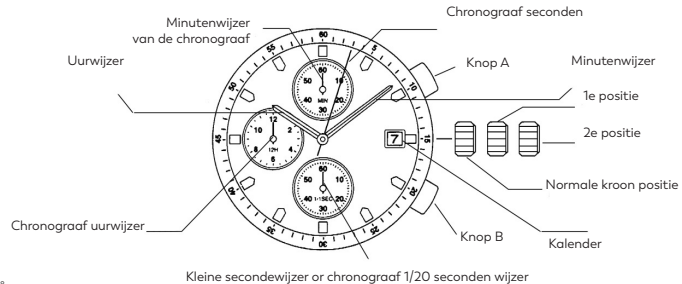
CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button "A" to set the chronograph second hand to the zero position. The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
3. Once the hand have been zeroed, return the crown to the normal position.

Do not push crown to normal position while the chronograph second hand returns to zero position. It stops on the way when crown are returned to normal position and its position is recognized as zero position.

OS10 DISPLAYS EN KNOPPEN



OS10 INSTELLINGEN

DE TIJD INSTELLEN

1. Trek de kroon uit naar de 2e positie.
2. Draai aan de kroon om de uur- en minutenwijzers in te stellen.
3. Wanneer de kroon terug wordt gedruwd naar de normale positie, begint de kleine secondewijzer te lopen.

DE DATUM INSTELLEN

1. Trek de kroon uit naar de 1e positie.
2. Draai de kroon tegen de klok in om de datum in te stellen. *Als de datum is ingesteld tussen 21.00 uur en 01.00 uur, is het mogelijk dat de datum de volgende dag niet verandert.*
3. Nadat de datum is ingesteld, drukt u de kroon terug naar de normale positie.

OS10 INSTELLINGEN

DE CHRONOGRAAF GEBRUIKEN

Deze chronograaf kan de tijd meten en weergeven in 1/1 seconde verenigd tot maximum van 11 uur 59 minuten 59 seconden. De chronograaf secondewijzer houdt continu 11 uur 59 minuten 59 seconden na het starten.

Tijd meten met de chronograaf

1. De chronograaf kan worden gestart en gestopt elke keer dat knop "A" wordt ingedrukt.
2. Door op knop "B" te drukken, worden de chronograaf en de chronograaf secondewijzer, chronograaf minutenwijzer en chronograaf uurwijzer teruggezet naar de nulstand.



OS10 INSTELLINGEN

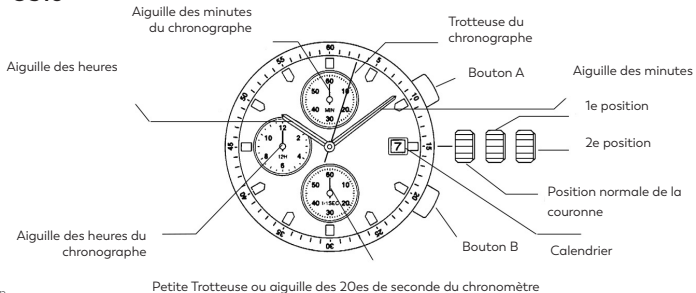
CHRONOGRAAF RESET (INCL. NA VERVANGEN BATTERIJ)

Deze procedure moet worden uitgevoerd wanneer de secondewijzer van de chronograaf niet terugkeert naar de nulstand nadat de chronograaf is gereset, en ook nadat de batterij is vervangen.

1. Trek de kroon uit naar de 2e positie.
2. Druk op knop "A" om de secondewijzer van de chronograaf in de nulstand te zetten. De chronograafwijzer kan snel vooruit worden bewogen door continu op knop "A" te drukken.
3. Zodra de wijzer op nul is gezet, zet u de kroon terug in de normale positie.

Duw de kroon niet naar de normale positie terwijl de secondewijzer van de chronograaf terugkeert naar de nulstand. Hij stopt onderweg wanneer de kroon terugkeert naar de normale positie en de positie wordt herkend als de nulstand.

OS10 INDICATIONS ET BOUTONS



OS10 RÉGLAGE

RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque vous renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale, la petite trotteuse se met à tourner.

RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'à la 1e position.
2. Tournez la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date. *Si la date est réglée entre 9:00 du soir et 1:00 du matin environ, elle ne changera peut-être pas le jour suivant.*
3. Lorsque la date a été réglée, renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale.

OS10 RÉGLAGE

UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

Ce chronographe peut mesurer et afficher des temps par unités d'une seconde jusqu'à un maximum de 11 heures 59 minutes et 59 secondes. La trotteuse indique les secondes sans s'arrêter jusqu'à 11 heures 59 minutes et 59 secondes après la mise en marche du chronographe.

Chronométrage

1. Le chronographe se met en marche et s'arrête avec le bouton A.
2. Le bouton B remet le chronographe à zéro, et à ce moment la trotteuse, l'aiguille des minutes et l'aiguille des heures du chronographe reviennent à la position zéro.



OS10 RÉGLAGE

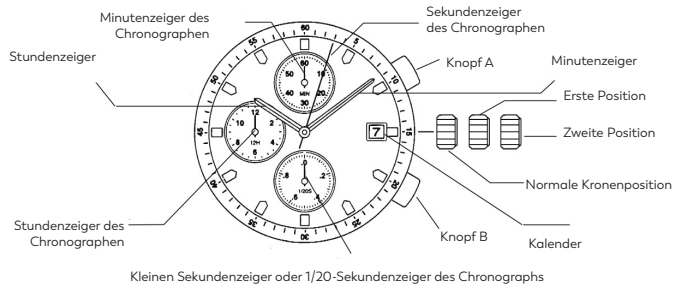
RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

Cette opération doit être effectuée lorsque la trotteuse du chronographe ne revient pas à la position zéro après la remise à zéro du chronographe, ou bien lorsque la pile a été remplacée.

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la 2e position.
2. Appuyez sur le bouton A pour mettre la trotteuse du chronographe à la position zéro. La trotteuse du chronographe avancera plus rapidement si vous appuyez en continu sur le bouton A.
3. Lorsque l'aiguille a été remise à zéro, renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale.

Ne renfoncez pas la couronne jusqu'à sa position normale lorsque la trotteuse du chronographe revient à la position zéro. La trotteuse s'arrête en cours lorsque la couronne est renfoncée, et sa position est reconnue comme la position zéro.

OS10 DISPLAY UND KNÖPFE



OS10 EINSTELLUNGEN

EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der kleine Sekundenzeiger seine Bewegung.

EINSTELLUNG DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum (den Kalendertag) einzustellen. Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

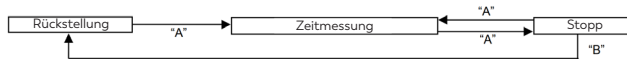
OS10 EINSTELLUNGEN

VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN

Dieser Chronograph kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden. Der Sekundenzeiger des Chronographen misst nach dem Starten die Zeit kontinuierlich bis zu 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.

Messen der Zeit mit dem Chronographen

1. Mit jedem Drücken des Knopfes „A“ wird der Chronograph gestartet oder gestoppt.
2. Drücken Sie den Knopf „B“, um den Chronograph zurückzustellen, wodurch der Sekundenzeiger des Chronographen, der Minutenzeiger des Chronographen und der Stundenzeiger des Chronographen auf ihre Nullpositionen zurückkehren.



OS10 SETTINGS

RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nicht auf die Nullposition zurückkehrt, nachdem der Chronograph zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drücken Sie den Knopf „A“, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen. Sie können den Sekundenzeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie den Knopf „A“ gedrückt halten.
3. Sobald Sie den Zeiger auf Null zurückgestellt haben, drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.

*Drücken Sie die Krone niemals in die Normalposition zurück, während der Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückkehrt. Der Sekundenzeiger stoppt an der jeweiligen Position, wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken und die Position des Sekundenzeigers als Nullposition erkannt wird.*⁷⁹